

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 1.06

"Book of Ruth"

Jacob unterrichtet Marty über sein Geschäft. Ruth entwirft und setzt einen tödlichen Plan in Gang. Rachel erfährt, dass Marty die Bücher in der Blue Cat Lodge kocht.

GESCHRIEBEN VON:

Whit Anderson | Martin Zimmerman

REGIE:

Andrew Bernstein

ÜBERTRAGUNG:

21.7.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore

1
00:00:06,048 --> 00:00:09,801
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:02:03,373 --> 00:02:04,416
Lasst mich in Ruhe.

3
00:02:04,999 --> 00:02:07,377
-Finger weg!
-Los.

4
00:02:07,460 --> 00:02:10,046
Lasst mich... Ok, alles klar!

5
00:02:10,630 --> 00:02:11,631
In den Wagen!

6
00:02:13,341 --> 00:02:14,967
In den verdammten Wagen.

7
00:02:33,445 --> 00:02:35,655
Ich mach nicht mit beim Schwimmteam.

8
00:02:36,489 --> 00:02:39,326
-Was? Du schwimmst doch gern.
-Hier nicht.

9
00:02:39,409 --> 00:02:40,952
Du hast es nicht mal probiert.

10
00:02:41,035 --> 00:02:42,662
Hier bist du nicht geschwommen.

11
00:02:42,745 --> 00:02:43,746
-Mom!
-Charlotte...

12
00:02:43,830 --> 00:02:46,416
Mom! Ist das da nicht Dads Fahrrad?

13
00:02:53,047 --> 00:02:54,549
Wo ist er?

14
00:02:54,632 --> 00:02:56,008
Bleib im Auto sitzen.

15
00:02:57,385 --> 00:02:58,886
Bleib im Auto.

16
00:03:08,104 --> 00:03:09,356
Marty?

17
00:03:42,096 --> 00:03:42,972
Marty!

18
00:03:47,810 --> 00:03:49,979
Willkommen bei uns zu Hause,
Martin Byrde.

19
00:04:02,242 --> 00:04:04,369
Im Jahr 1929...

20
00:04:05,036 --> 00:04:08,456
...nahm uns die Stromgesellschaft das Land
und setzten uns unter Wasser.

21
00:04:09,040 --> 00:04:13,002
Die Snells flüchteten in die Berge
und fingen von vorne an.

22
00:04:13,961 --> 00:04:16,881
Nur leider wächst hier oben nicht viel.

23
00:04:17,549 --> 00:04:21,928
Ganz gleich, wie oft man pflügt.
Das Wasser ist das Problem.

24
00:04:22,011 --> 00:04:24,639
Also mussten wir was anderes anbauen.

25
00:04:24,722 --> 00:04:29,185
Wissen Sie, was fast überall
mit etwas Sonne wächst, Martin?

26

00:04:31,813 --> 00:04:33,398
Ich sage es Ihnen.

27

00:04:34,441 --> 00:04:35,692
Mohnblumen.

28

00:04:37,402 --> 00:04:41,197
Sandiger Boden und Dürre,
das ist ihnen egal.

29

00:04:42,740 --> 00:04:46,118
Aber dann tauchten Sie auf...

30

00:04:46,994 --> 00:04:48,496
-Ich denke...
-Sie denken?

31

00:04:48,580 --> 00:04:50,081
Ich... Ja.

32

00:04:50,164 --> 00:04:51,165
Sie denken?

33

00:04:52,249 --> 00:04:56,296
Das Problem, das wir hier haben,
hat mit Macht zu tun.

34

00:04:56,379 --> 00:04:59,299
Sie denken, dass Sie mehr haben,
als es der Fall ist.

35

00:04:59,382 --> 00:05:02,051
In diesen Gefilden
erhält man Macht mit der Zeit.

36

00:05:02,134 --> 00:05:05,763
Und unsere Familie hat
eine längere Geschichte als alle anderen.

37

00:05:05,847 --> 00:05:08,224
Wenn Sie also denken...

38

00:05:08,308 --> 00:05:11,268
...Sie könnten unsere Pläne durchkreuzen

39

00:05:11,353 --> 00:05:13,813
mit Ihrem netten Gerede...

40

00:05:15,106 --> 00:05:18,860
...dann haben Sie den Sinn
dieser kleinen Tour nicht begriffen.

41

00:05:26,909 --> 00:05:31,038
Sie sind eine Bedrohung
für meine Kolonie, Martin Byrde.

42

00:05:31,122 --> 00:05:34,041
Sie stören die Ökologie
unseres kleinen Systems.

43

00:05:34,125 --> 00:05:37,962
Sie haben mit dem Kauf des Clubs
unsere Operation unterbrochen.

44

00:05:38,045 --> 00:05:42,884
Und nun haben Sie
unser Verteilersystem zerstört!

45

00:05:42,967 --> 00:05:44,010
Ich verstehe nicht...

46

00:05:44,093 --> 00:05:46,095
Die Kirche, Martin.

47

00:05:47,346 --> 00:05:49,015
Der Prediger.

48

00:05:49,849 --> 00:05:53,603
Wir brauchen den Prediger auf dem Wasser.

49

00:05:54,186 --> 00:05:57,649
Mitglieder seiner Gemeinde
sind unsere Angestellten.

50

00:05:57,732 --> 00:06:02,695
Auf dem See gibt's weniger Patrouillen,
bei seiner Messe noch weniger.

51

00:06:03,362 --> 00:06:06,365
Wenn Sie die Taube aus dem Wasser holen,

52

00:06:07,074 --> 00:06:10,327
finden sich unsere Wiederverkäufer
an Land wieder

53

00:06:10,953 --> 00:06:16,543
und werden viel häufiger kontrolliert.
Und das geht gar nicht.

54

00:06:19,211 --> 00:06:23,550
Brechen Sie den Bau der Kirche ab.

55

00:06:23,633 --> 00:06:25,427
Das kann ich nächsten Monat.

56

00:06:27,386 --> 00:06:29,889
Aber im Moment...

57

00:06:29,972 --> 00:06:33,309
...würde das meinen Auftraggeber
sehr verärgern.

58

00:06:33,392 --> 00:06:36,646
Auf Ihrem Wohnzimmertisch steht ein Foto,

59

00:06:36,729 --> 00:06:39,732
Ihre Familie in einem Cable Car
in San Francisco.

60

00:06:39,816 --> 00:06:42,109
Ein weiteres vom Myrtle Beach.

61

00:06:43,069 --> 00:06:47,114
Gegenüber der Couch ist ein Fenster,
das meistens offen steht.

62

00:06:47,198 --> 00:06:52,579
Keine fünf Meter bis zum Schlafzimmer
Ihres Jungen, rechts den Gang hoch.

63

00:06:53,162 --> 00:06:59,293
Und dann kommt Ihre Tochter.
Und dann Ihr Zimmer, Byrde, ganz am Ende.

64

00:06:59,376 --> 00:07:01,087
Ihre Zahnbürste ist blau.

65

00:07:02,964 --> 00:07:05,550
Wir wissen alles über Sie, Martin.

66

00:07:06,593 --> 00:07:09,011
Wir wissen,
Sie arbeiten für eine gefährliche Person,

67

00:07:09,929 --> 00:07:15,643
und vielleicht sind Sie unantastbar,
weil wir sonst Vergeltung riskieren.

68

00:07:17,186 --> 00:07:18,646
Aber wir wissen auch...

69

00:07:19,522 --> 00:07:23,776
...dass Sie Chicago fluchtartig verließen.

70

00:07:23,860 --> 00:07:28,698
Ich nehme demnach an, Sie überwarfen sich
mit Ihrem Auftraggeber.

71

00:07:28,781 --> 00:07:32,118
Vielleicht tun wir ihm einen Gefallen,
wenn wir Sie erledigen.

72

00:07:32,201 --> 00:07:34,746
Falls diese Tour keine Wirkung zeigt,

73

00:07:34,829 --> 00:07:38,249
werden wir unseren Forderungen
anders Nachdruck verleihen,

74

00:07:38,332 --> 00:07:40,960
mit unserem Plan B.

75

00:07:42,670 --> 00:07:47,509
Pastor Mason Young
und seine reizende, schwangere Frau...

76

00:07:49,218 --> 00:07:50,678
...Gracie June.

77

00:07:53,514 --> 00:07:54,432
Ok.

78

00:07:58,185 --> 00:08:02,273
Der Bau wird nie beendet werden.

79

00:08:04,400 --> 00:08:05,693
Ich verspreche es.

80

00:08:06,235 --> 00:08:10,740
Ok? Und Ihr Pastor kann für immer
auf dem Wasser bleiben.

81

00:08:10,823 --> 00:08:11,824
Ist das ok?

82

00:08:14,827 --> 00:08:18,080
Keinen weiteren Nagel mehr.

83

00:08:18,665 --> 00:08:23,670
Und keine weitere Schraube
auf diesen zwei Morgen.

84

00:08:25,171 --> 00:08:27,924
Falls Sie
auch nur ein Kreuz aufstellen lassen...

85

00:08:30,051 --> 00:08:33,387
...werden wir das Baby
mit einem Gemüsemesser rausschneiden.

86

00:08:40,770 --> 00:08:42,563
-Marty?
-Dad?

87

00:08:44,357 --> 00:08:45,233
Marty?

88

00:08:46,483 --> 00:08:48,611
Ruf im Blue Cat an und frag,
ob er dort ist.

89

00:09:04,126 --> 00:09:05,962
Rachel hat Dad nicht gesehen.

90

00:09:06,045 --> 00:09:08,881
Kinder, geht sofort in eure Zimmer!

91

00:09:11,300 --> 00:09:13,469
-Ich rufe die Polizei.
-Nein. Charlotte?

92

00:09:13,553 --> 00:09:16,598
Charlotte, bitte, Schatz,
geh einfach in dein Zimmer.

93

00:09:25,147 --> 00:09:28,317
Dad. Er ist da. Er ist hier, Mom.

94

00:09:30,027 --> 00:09:32,113
Keine Ahnung, wie das Rad aussieht.

95

00:09:32,196 --> 00:09:34,198
Er kam aus dem Nichts und fuhr weiter.

96

00:09:34,281 --> 00:09:37,368
Er hat wohl nicht gemerkt,
dass er mich anfuhr. Ich bin ok.

97

00:09:38,035 --> 00:09:40,622
Ich bin da. Mir geht es gut.

98

00:09:42,039 --> 00:09:43,833
Oh mein Gott, dein Bein.

99

00:09:43,916 --> 00:09:48,630
Ja, es sieht eklig aus, aber zum Glück
kam Sue Ellen vorbei, Todds Frau.

100

00:09:48,713 --> 00:09:50,464
-Ja?
-Sie hat mich mitgenommen.

101

00:09:50,547 --> 00:09:52,174
-Gut.
-Das war nett von ihr.

102

00:09:52,258 --> 00:09:53,342
Wir waren schneller.

103

00:09:55,136 --> 00:09:56,553
Was?

104

00:09:56,638 --> 00:09:59,098
Wir waren schneller hier als du.

105

00:09:59,181 --> 00:10:03,435
Du warst weg, als wir vorbeifuhren,
also warst du schon bei Mrs. Becker.

106

00:10:03,519 --> 00:10:05,062
Aber wir waren schneller hier.

107

00:10:07,899 --> 00:10:09,025
Danke.

108

00:10:11,027 --> 00:10:14,571
Stimmt. Sie hat sich verfahren,
und ich war abgelenkt.

109

00:10:14,656 --> 00:10:17,533
-Wir sind froh, dass es dir gut geht.
-Ja.

110

00:10:24,666 --> 00:10:25,958
Wehe dir,

111
00:10:27,043 --> 00:10:29,629
wenn du all meine Pringles aufisst.

112
00:10:29,712 --> 00:10:31,631
Was? Hast du ein Date?

113
00:10:33,633 --> 00:10:35,259
Fresse, Wy.

114
00:10:38,220 --> 00:10:39,138
Hey.

115
00:10:40,347 --> 00:10:41,766
Du siehst hübsch aus.

116
00:10:43,017 --> 00:10:44,018
Danke.

117
00:11:01,160 --> 00:11:02,578
Hi, Daddy.

118
00:11:10,044 --> 00:11:12,296
Was für ein verdammter Ort ist das?

119
00:11:12,379 --> 00:11:16,008
Diese Leute schneiden ein Baby
aus einem Menschen?

120
00:11:16,092 --> 00:11:17,927
Nicht, wenn wir tun, was sie wollen.

121
00:11:18,010 --> 00:11:19,678
Sie waren in diesem Haus.

122
00:11:19,762 --> 00:11:21,723
-Wissen, welche Fenster offen stehen.
-Was?

123

00:11:21,806 --> 00:11:24,308
Sie kennen alle Fotos
und die Farbe meiner Zahnbürste.

124

00:11:24,391 --> 00:11:27,436
-Was wollten sie in unserem Haus?
-Uns ausspionieren.

125

00:11:28,062 --> 00:11:31,482
Das Gute ist, wir sind sicher,
denn sie halten mich für unantastbar,

126

00:11:31,565 --> 00:11:32,942
aber leider bin ich das nicht.

127

00:11:33,025 --> 00:11:35,694
-Das denken sie von dir? Ok.
-Ja. Momentan noch.

128

00:11:35,778 --> 00:11:39,907
Ich hatte eine Waffe im Rücken
und eine weitere an meinen Kopf.

129

00:11:39,991 --> 00:11:43,828
-Es waren zu viele Waffen, zu viel Blut...
-Die Kinder sind sicher.

130

00:11:43,911 --> 00:11:45,830
Wir beide sind sicher.

131

00:11:47,123 --> 00:11:49,500
-Aber wir müssen das regeln.
-Ich weiß.

132

00:11:51,043 --> 00:11:54,380
Immer wenn ich nachsehe,
ist weniger Geld da.

133

00:11:55,714 --> 00:11:59,051
Der Vorrat
hat sich in einem Monat halbiert.

134

00:11:59,761 --> 00:12:01,303

Also unternimm was.

135

00:12:03,222 --> 00:12:07,810
Diese Kohle ist absolut nichts wert,
wenn ich sie nicht waschen kann.

136

00:12:07,894 --> 00:12:10,396
Du bist die Schlauste
diesseits des Mississippis.

137

00:12:10,980 --> 00:12:14,817
Was du jetzt noch nicht weißt,
wirst du rausfinden.

138

00:12:18,821 --> 00:12:21,448
-Aber ich weiß nicht...
-Was ist?

139

00:12:23,117 --> 00:12:25,327
Weil du es noch nie getan hast?

140

00:12:28,080 --> 00:12:30,332
Das erste Mal kann Spaß machen.

141

00:12:30,416 --> 00:12:35,254
Dieses Kribbeln, kurz bevor man es tut.

142

00:12:36,172 --> 00:12:41,886
Hast du mal Natursendungen angesehen?
Mit Geparden und Gazellen?

143

00:12:43,012 --> 00:12:44,847
Das ist natürliche Auslese, Ruth.

144

00:12:45,514 --> 00:12:48,642
Deppen gehören einer anderen Rasse an
als du und ich.

145

00:12:49,268 --> 00:12:52,479
Wir haben das Recht, sie auszumerzen.
Dieser Typ...

146

00:12:53,564 --> 00:12:59,111
Er ist ein Hohlkopf,
es unter dem Bett zu lagern. Richtig?

147
00:13:02,406 --> 00:13:05,409
-Richtig?
-Ja, richtig. Ich denke, du hast recht.

148
00:13:05,492 --> 00:13:08,120
Auf dem See passieren viele Unfälle.

149
00:13:09,663 --> 00:13:15,419
Warte auf eine Gelegenheit,
etwas, das du unter Kontrolle hast,

150
00:13:16,128 --> 00:13:20,049
und dann tu, was die Natur erfordert.

151
00:13:26,138 --> 00:13:31,936
Hey. Du machst das schon, Ruth.
Du hast meine Gene.

152
00:13:43,739 --> 00:13:45,241
Guck dir das mal an.

153
00:13:49,078 --> 00:13:50,621
Verdammte Scheiße.

154
00:13:50,704 --> 00:13:52,081
Gut?

155
00:13:55,042 --> 00:13:57,503
-Das könntest du verkaufen.
-Echt?

156
00:13:58,504 --> 00:14:03,300
Die Augen sind an der richtigen Stelle,
die Ecken sind zugespitzt.

157
00:14:03,384 --> 00:14:07,304
Dafür würden Leute sechs Dollar ausgeben.
Manche Deppen sogar mehr.

158

00:14:07,388 --> 00:14:11,308
Sie können eine Fabrikfliege
für 30 Cent kaufen,

159

00:14:11,392 --> 00:14:14,979
die tun es auch.
Wieso sollten sie die kaufen?

160

00:14:15,062 --> 00:14:19,150
Reiche suchen immer neue Wege,
ihr Geld auszugeben.

161

00:14:21,861 --> 00:14:22,862
Hey.

162

00:14:23,863 --> 00:14:25,531
Pass auf...

163

00:14:25,614 --> 00:14:30,161
...ich habe schon eine Weile überlegt,
hier einen Laden aufzumachen.

164

00:14:30,244 --> 00:14:34,581
Köder und Ausrüstung.
Zweihandruten, Watstiefel,

165

00:14:34,665 --> 00:14:36,250
jegliche Art Ausrüstung.

166

00:14:36,333 --> 00:14:38,585
Handgefertigte Fliegen wie diese.

167

00:14:39,586 --> 00:14:43,424
Was meinst du? Willst du mitmachen?

168

00:14:45,051 --> 00:14:46,718
Du und ich als Geschäftspartner?

169

00:14:47,719 --> 00:14:48,888
Wieso nicht?

170

00:14:49,889 --> 00:14:51,473
Wir wären aneinander gebunden.

171
00:14:54,060 --> 00:14:55,186
Ja und?

172
00:14:56,437 --> 00:14:59,606
Nein, Mann. Dafür bräuchten wir Kapital.

173
00:14:59,690 --> 00:15:02,651
-Das kostet vorab einiges.
-Es muss ja nichts Großes sein.

174
00:15:02,734 --> 00:15:05,446
Wir nehmen nur Bargeld,
vermeiden Kreditkartengebühren.

175
00:15:05,529 --> 00:15:07,239
Das Inventar, die Miete...

176
00:15:07,323 --> 00:15:10,659
Was ist mit dem Typen,
für den deine Nichte arbeitet? Byrde?

177
00:15:10,742 --> 00:15:12,828
-Ja, er soll investieren.
-Nein.

178
00:15:12,912 --> 00:15:15,831
Wieso nicht?
Er investiert doch in viele Geschäfte.

179
00:15:17,124 --> 00:15:18,625
Nein. Ich meine, er...

180
00:15:20,586 --> 00:15:22,129
Ok, weißt du was?

181
00:15:24,298 --> 00:15:29,220
Ich könnte schon bald eigenes Geld haben,
um es da reinzustecken.

182

00:15:31,931 --> 00:15:34,725
Man nimmt nie eigenes Geld
bei einem Unternehmen.

183
00:15:35,351 --> 00:15:38,812
Ein Manager
sagte mir das mal bei Starbucks.

184
00:15:39,896 --> 00:15:42,399
Byrde ist besser.

185
00:15:42,483 --> 00:15:49,323
Wir setzen ein Geschäftsmodell auf,
und Ruth stellt uns ihm vor.

186
00:15:52,368 --> 00:15:54,328
Komm schon. Mach mit.

187
00:15:55,912 --> 00:15:58,457
Oh, nein. Ok.

188
00:16:02,128 --> 00:16:03,295
Ok.

189
00:16:04,421 --> 00:16:05,631
Ok?

190
00:16:06,632 --> 00:16:09,301
Wir können morgen mal ins Splits gehen.

191
00:16:10,886 --> 00:16:12,346
Mit meiner Nichte sprechen.

192
00:16:14,556 --> 00:16:18,894
Das Gelände stellte sich als ungeeignet
für eine religiöse Einrichtung heraus.

193
00:16:18,978 --> 00:16:20,104
-Mason?
-Ja?

194
00:16:20,187 --> 00:16:22,814

Sie bekommen Ihre Kirche. Wir regeln das.

195

00:16:22,898 --> 00:16:26,777

Bis dahin
darf aber nicht weitergebaut werden.

196

00:16:26,860 --> 00:16:30,447

Weder Sie noch ich oder die Crew. Keiner.

197

00:16:31,323 --> 00:16:35,369

Die gute Nachricht ist,
Sie können wieder raus aufs Wasser

198

00:16:35,452 --> 00:16:36,662

und predigen.

199

00:16:38,497 --> 00:16:40,916

Alles ist schwierig, bevor es leicht wird.

200

00:16:43,169 --> 00:16:45,379

-Ich habe es zu Ende gelesen.
-Danke.

201

00:16:45,462 --> 00:16:49,591

-Es gehört ja in deine Privatbibliothek.
-Die Verzugsgebühren sind heftig.

202

00:16:50,176 --> 00:16:51,927

Lange nicht gesehen.

203

00:16:52,011 --> 00:16:54,638

Ja. Arbeit halt...

204

00:16:54,721 --> 00:16:57,141

-Wyatt.
-Ja?

205

00:16:57,224 --> 00:17:00,144

Am Lucas-Boot steht Glasfaser-Arbeit an.

206

00:17:01,562 --> 00:17:02,563

Oh, hey.

207
00:17:03,230 --> 00:17:05,566
-Hi.
-Ja. Dad, nur eine Sekunde.

208
00:17:05,649 --> 00:17:06,817
Ok.

209
00:17:08,069 --> 00:17:11,447
-Hey, war schön, dich zu sehen.
-Ja.

210
00:17:12,948 --> 00:17:14,325
Ja, Charlotte.

211
00:17:14,950 --> 00:17:16,577
Dieses Wochenende ist SAT-Party.

212
00:17:16,660 --> 00:17:18,620
-Was ist das?
-Scheiß auf Touristen.

213
00:17:18,704 --> 00:17:21,540
Eine große Nummer hier.
Das Ende des Sommers wird gefeiert.

214
00:17:24,085 --> 00:17:26,545
Klingt cool, denke ich. Ich...

215
00:17:26,628 --> 00:17:27,879
Nicht dein Ding.

216
00:17:28,547 --> 00:17:29,715
Sorry. Ich...

217
00:17:31,007 --> 00:17:32,051
Tut mir leid.

218
00:17:39,015 --> 00:17:41,143
Ok, gib mir das Flickzeug.

219

00:17:44,730 --> 00:17:45,856
Die passt nicht zu dir.

220
00:17:46,690 --> 00:17:49,193
-Was?
-Das Mädchen...

221
00:17:50,402 --> 00:17:51,820
Sie weiß noch nicht, wer sie ist.

222
00:17:53,905 --> 00:17:57,618
Ohne die Kirche haben wir wieder
nur das Blue Cat und den Club,

223
00:17:57,701 --> 00:18:01,622
und ich weiß nicht,
ob die beiden für den Rest reichen.

224
00:18:01,705 --> 00:18:05,000
-Du kriegst das schon hin.
-Und wenn nicht? Was dann?

225
00:18:05,959 --> 00:18:07,128
Dann hauen wir ab.

226
00:18:08,044 --> 00:18:11,340
-Wir setzen die Kinder ins Auto und weg.
-Dafür brauchen wir Geld.

227
00:18:11,423 --> 00:18:14,551
Wir brauchen Geld.
Sauberes Geld auf unseren Namen.

228
00:18:14,635 --> 00:18:19,681
All unser Vermögen steckt in dieser Ruine
und dem Kirchengelände.

229
00:18:19,765 --> 00:18:21,225
-Wir sind erledigt.
-Ok.

230
00:18:21,308 --> 00:18:23,477
-Kümmere dich um Dels Kohle, ok?

-Ja.

231

00:18:23,560 --> 00:18:26,105
-Ich kümmere mich um unser Geld. Ok?
-Ja.

232

00:18:27,689 --> 00:18:28,899
Viel Glück.

233

00:18:35,447 --> 00:18:37,949
Das war Ihr bestes Quartal seit Jahren.

234

00:18:38,033 --> 00:18:39,326
-Ja.
-Ihre Verkäufe

235

00:18:39,410 --> 00:18:41,328
stiegen seit letzten August um 43 %.

236

00:18:41,412 --> 00:18:44,581
Dabei hat die Konkurrenz
einen Rückgang von 6 %.

237

00:18:44,665 --> 00:18:47,876
Und die einzige Veränderung,
die Sie im letzten Jahr

238

00:18:47,959 --> 00:18:51,213
in Ihrem Geschäftsmodell vornahmen,
war ich.

239

00:18:51,297 --> 00:18:53,465
Meine Mom steckt auch mehr Zeit hinein.

240

00:18:55,091 --> 00:18:59,263
-Ich muss all ihre Sachen neu machen.
-Trotzdem steckt sie Zeit rein.

241

00:19:00,639 --> 00:19:02,057
Ich verdiene einen Bonus.

242

00:19:02,141 --> 00:19:05,227

Diese Kekse sind widerlich.
Haben Sie die gebacken?

243

00:19:05,311 --> 00:19:08,021
Macht es Ihnen etwas aus,
wenn wir das hier beenden?

244

00:19:08,104 --> 00:19:10,106
Ja, macht es. Wir öffnen gleich.

245

00:19:11,400 --> 00:19:14,403
Ok. Wendy, reden Sie weiter.
Was wollten Sie sagen?

246

00:19:16,322 --> 00:19:21,117
Seit ich für Sie arbeite,
stieg Ihre Provision von 5 auf 7 %.

247

00:19:21,202 --> 00:19:22,953
Ich habe mal nachgerechnet.

248

00:19:23,036 --> 00:19:28,459
So konnten Sie \$ 192.000 mehr verdienen.

249

00:19:28,542 --> 00:19:33,297
Da ist es doch nur fair, dass ich
neben dem Gehalt einen Bonus verlange,

250

00:19:33,380 --> 00:19:36,592
der meinen Wert angemessen vergütet.

251

00:19:39,428 --> 00:19:40,804
Wovon reden wir?

252

00:19:42,764 --> 00:19:46,185
-Die Hälfte Ihrer Ertragssteigerung.
-Die Hälfte?

253

00:19:49,271 --> 00:19:53,275
Und falls Sie nicht zustimmen,
danke ich Ihnen für alles

254

00:19:53,359 --> 00:19:57,779
und gehe zu Lakeview Realty.
Mal sehen, was die so anbieten.

255

00:19:57,863 --> 00:19:59,615
Nein. Mom, lass...

256

00:19:59,698 --> 00:20:02,659
Ok. Ich gebe Ihnen 10.000.

257

00:20:02,743 --> 00:20:06,913
40.000. Das und mein Gehalt
macht etwas mehr als ein Drittel

258

00:20:06,997 --> 00:20:09,500
Ihres Zugewinns aus, mehr oder weniger.

259

00:20:09,583 --> 00:20:11,668
-Weniger. Durch Sie.
-Ok. Mom.

260

00:20:11,752 --> 00:20:14,796
Dieses Flittchen kommt her,
klimpert mit den Wimpern

261

00:20:14,880 --> 00:20:18,091
und rafft sich dein Geld schneller,
als du zusehen kannst.

262

00:20:18,174 --> 00:20:20,886
Ich denke, ich tue es jetzt wirklich.

263

00:20:20,969 --> 00:20:24,515
Ich ändere mein Testament
und gebe mein Geld dem Tierschutzverein.

264

00:20:24,598 --> 00:20:27,183
Die retten streunende Katzen,
genau wie du.

265

00:20:27,809 --> 00:20:29,311
Mom...

266
00:20:30,562 --> 00:20:31,605
Verdammt.

267
00:20:34,816 --> 00:20:37,861
25.000.

Und Sie übernehmen die Besichtigung heute.

268
00:20:41,031 --> 00:20:41,865
Mom!

269
00:21:08,058 --> 00:21:11,562
Pass auf, Ruth.
Ich komme morgen mit meiner Baufirma.

270
00:21:11,645 --> 00:21:15,357
Wir erneuern das Clubdach
und den Mitarbeiterbereich.

271
00:21:15,441 --> 00:21:17,776
Der Mitarbeiterbereich
wurde erst renoviert.

272
00:21:17,859 --> 00:21:19,653
Danach musst du mich fahren.

273
00:21:19,736 --> 00:21:23,449
Sie brauchen meinen Van,
damit es schneller geht.

274
00:21:24,491 --> 00:21:25,992
Ich soll Sie fahren?

275
00:21:26,076 --> 00:21:28,537
Ja, am Nachmittag.
Ich weiß noch nicht, wann.

276
00:21:30,456 --> 00:21:32,291
Klar, ich kann Sie fahren.

277
00:21:33,166 --> 00:21:34,668
Ok. Danke.

278

00:21:47,431 --> 00:21:48,349
Wie geht's?

279

00:21:48,432 --> 00:21:52,353
Draußen wollen dir Dutzende Mitarbeiter
ein Bier ausgeben,

280

00:21:52,436 --> 00:21:55,856
und du hockst mit besorgter Miene
in deiner Höhle.

281

00:21:55,939 --> 00:21:59,025
-Ja.
-Mensch. Was für eine Spaßbremse.

282

00:21:59,109 --> 00:22:03,947
Wir verlegen neuen Teppich
in den Zimmern. Ich habe alles bestellt.

283

00:22:04,030 --> 00:22:07,493
Ich warte noch auf Antwort,
ob nächste Woche geliefert werden kann.

284

00:22:08,952 --> 00:22:12,498
-Wir sind nächste Woche ausgebucht.
-Drei Suiten sind noch frei.

285

00:22:12,581 --> 00:22:14,958
Die Gäste werden nach und nach rotieren.

286

00:22:15,041 --> 00:22:18,211
Zuerst machen wir die normalen Zimmer,
dann die Hütten.

287

00:22:20,339 --> 00:22:21,882
Warten wir das Saisonende ab.

288

00:22:21,965 --> 00:22:24,551
Jetzt ist besser.
Nach der Saison wird es teurer.

289

00:22:24,635 --> 00:22:27,679

Dann renovieren alle. Klingt das gut?

290

00:22:45,489 --> 00:22:47,616
Weißt du, dass ich den Laden wieder mag?

291

00:22:56,249 --> 00:22:57,375
Gut.

292

00:22:57,459 --> 00:23:02,213
Zum ersten Mal
seit dem Tod meiner Großmutter.

293

00:23:04,758 --> 00:23:07,719
Ich sagte dir damals,
du sollst mir keine Hoffnungen machen.

294

00:23:10,514 --> 00:23:11,932
Nun, jetzt habe ich welche.

295

00:23:15,852 --> 00:23:17,771
-Ja?
-So ist es.

296

00:23:18,897 --> 00:23:19,940
Gut.

297

00:23:21,900 --> 00:23:26,697
Ok, nun gut...
draußen wartet ein Drink auf dich.

298

00:23:27,614 --> 00:23:30,659
-Danke. Ich komme gleich.
-Ok.

299

00:23:43,589 --> 00:23:45,298
Byrde im Anflug.

300

00:23:49,761 --> 00:23:52,973
Es ist, als würden Ihre Kinder
Kanaken zu Heavy-Metal abmurksen.

301

00:23:53,056 --> 00:23:56,351

-Ich konnte nicht mal meine Fürze hören.
-Wissen Sie was, Buddy?

302

00:23:56,434 --> 00:23:58,520
Falls es Ihnen nichts ausmacht...

303

00:23:59,896 --> 00:24:01,231
...halten Sie die Fresse, ok?

304

00:24:02,691 --> 00:24:05,068
Dann kann ich meinen Stress
in Ruhe ertränken.

305

00:24:07,779 --> 00:24:09,447
Ist etwas nicht fit im Schritt?

306

00:24:28,466 --> 00:24:29,593
Wieso zogen Sie hierher?

307

00:24:41,062 --> 00:24:44,274
Ich hatte in Detroit
mit Gewerkschaften zu tun.

308

00:24:48,194 --> 00:24:49,738
Und Politikern.

309

00:24:55,911 --> 00:24:57,996
Es gab etwas Ärger.

310

00:25:00,916 --> 00:25:02,333
Ich kam her.

311

00:25:04,878 --> 00:25:07,130
Ins Land der Träume.

312

00:25:12,343 --> 00:25:13,929
Welche Art von Ärger?

313

00:25:31,780 --> 00:25:33,782
Ich habe Jimmy Hoffa getötet.

314

00:25:51,967 --> 00:25:53,009
Scheiße!

315
00:26:01,267 --> 00:26:02,518
Verdamnte...

316
00:26:17,868 --> 00:26:19,953
Verraten Sie mir, wieso Sie herkamen?

317
00:26:21,622 --> 00:26:23,164
Nein.

318
00:26:29,963 --> 00:26:31,757
Ich war auch mal in der Politik.

319
00:26:32,924 --> 00:26:34,134
In Chicago.

320
00:26:36,678 --> 00:26:39,723
Obamas zweite Senatoren-Wahlkampagne.

321
00:26:43,559 --> 00:26:45,186
Ich war echt gut.

322
00:26:47,313 --> 00:26:50,441
Verdammt. Ich war echt gut.

323
00:26:52,694 --> 00:26:55,071
Ich liebte alles, wofür er stand.

324
00:26:56,072 --> 00:26:58,408
Was wir zusammen erreichen wollten.

325
00:27:00,160 --> 00:27:02,328
Ich hörte nach Charlottes Geburt auf.

326
00:27:03,705 --> 00:27:06,374
Die Kita kostete mehr,
als ich verdiente, also...

327
00:27:09,252 --> 00:27:11,379

Und jetzt bin ich hier.

328

00:27:13,423 --> 00:27:16,217
Am Arsch der Welt in Missouri.

329

00:27:19,054 --> 00:27:20,638
Und Obama ist...

330

00:27:21,932 --> 00:27:23,183
...Obama.

331

00:27:27,854 --> 00:27:30,523
Nun, er wirkt wie ein cleverer Bursche.

332

00:27:33,484 --> 00:27:35,403
Einen Moslem würde ich aber nie wählen.

333

00:27:36,487 --> 00:27:37,906
Meine Güte.

334

00:27:41,201 --> 00:27:45,163
-Hey, wie geht es dem Herzen?
-Verdammt großartig.

335

00:27:47,415 --> 00:27:49,084
Für Sie kam ein Paket an.

336

00:27:49,167 --> 00:27:51,795
Ich stellte es auf die Theke.
Es kam am Nachmittag an.

337

00:27:51,878 --> 00:27:53,088
Danke.

338

00:28:12,858 --> 00:28:16,319
Hi. Wieso sitzt du alleine im Dunkeln?

339

00:28:23,409 --> 00:28:24,870
Del hat uns etwas geschickt.

340

00:30:36,001 --> 00:30:38,253

Wir haben einen Geschäftsplan und all das.

341

00:30:40,255 --> 00:30:42,590
Wir haben was anderes laufen, Depp.

342

00:30:42,673 --> 00:30:45,051
Oder hast du das schon vergessen,
Dummkopf?

343

00:30:45,135 --> 00:30:46,802
Ich habe nichts vergessen!

344

00:30:46,887 --> 00:30:51,057
Aber du scheinst wohl
das Ziel aus den Augen verloren zu haben.

345

00:30:52,142 --> 00:30:54,269
Könnten Sie uns kurz alleine lassen?

346

00:30:56,062 --> 00:30:58,606
-Kein Problem.
-Danke.

347

00:31:04,362 --> 00:31:09,034
Die Gelegenheit ist wichtig.
Ohne die wird man erwischt.

348

00:31:09,117 --> 00:31:10,201
Und rate mal.

349

00:31:10,285 --> 00:31:14,039
Mir bietet sich heute Nachmittag
eine verdammt gute Gelegenheit.

350

00:31:14,122 --> 00:31:15,540
Also verpiss dich.

351

00:31:15,623 --> 00:31:18,459
So ein Schwachsinn. Was?

352

00:31:19,794 --> 00:31:22,213
-Ich sage nichts.

-Weil du keinen Plan hast!

353

00:31:24,549 --> 00:31:29,470

Sein Steg. Ok?

Ich richte es so ein, dass er abfackelt.

354

00:31:29,554 --> 00:31:33,308

Ich werde ihn heimfahren und zusehen,
wie er verbrennt.

355

00:31:33,391 --> 00:31:35,018

Perfekter Unfall.

356

00:31:35,101 --> 00:31:39,272

Und wenn du mit deinem Anteil
einen Köder-Laden aufmachen willst...

357

00:31:39,355 --> 00:31:41,482

-Und Ausrüstung.
-...dann tu das.

358

00:31:41,566 --> 00:31:42,775

In der Zwischenzeit

359

00:31:42,858 --> 00:31:46,154

halt deine verdammte Fresse
und verpiss dich.

360

00:31:57,582 --> 00:32:00,251

Hey. Was zum Teufel sollte das denn?

361

00:32:00,335 --> 00:32:03,588

-Blöde Schlampe, so ist es.
-Komm schon. Hey.

362

00:32:03,671 --> 00:32:06,132

Sie ist ein eingebildetes Dreckstück.

363

00:32:09,094 --> 00:32:10,095

Scheiße!

364

00:32:17,352 --> 00:32:21,481

Russ, wovon hat sie da geredet?
Was ist da am Laufen?

365
00:32:24,650 --> 00:32:28,279
Sagen wir mal so: Marty Byrde
wird nicht mehr viel investieren.

366
00:32:28,363 --> 00:32:29,864
Und was bedeutet das?

367
00:32:32,533 --> 00:32:35,536
Wenn du mit Ruth etwas vorhast,
will ich das wissen.

368
00:32:35,620 --> 00:32:38,081
Besonders, wenn es zu tun hat mit...
Sieh mich an.

369
00:32:41,376 --> 00:32:44,504
Tu nichts, wofür du in den Knast wanderst.

370
00:32:46,881 --> 00:32:48,674
Ich habe dich gerade erst gefunden.

371
00:32:52,053 --> 00:32:53,096
Hey, Anna.

372
00:32:53,179 --> 00:32:57,142
Hast du dir das Handbuch schon angesehen?
Hast du noch Fragen?

373
00:32:57,225 --> 00:32:59,227
Nein, ich habe es noch nicht angerührt.

374
00:33:00,353 --> 00:33:01,479
Viel zu tun, was?

375
00:33:01,562 --> 00:33:02,772
-Ja.
-Ja.

376
00:33:02,855 --> 00:33:05,650

Meine Freunde und ich
essen später Fritten am Steg,

377

00:33:05,733 --> 00:33:07,485
komm nach, wenn du Lust hast.

378

00:33:09,570 --> 00:33:10,780
Naper-Thrill!

379

00:33:13,699 --> 00:33:16,577
Ich habe heute schon was vor,
ich kann nicht.

380

00:33:16,661 --> 00:33:18,913
Ja. Ok. Dann halt nächstes Mal.

381

00:33:18,997 --> 00:33:20,123
Ja. Auf jeden Fall.

382

00:33:20,706 --> 00:33:21,832
Tschüss.

383

00:33:31,092 --> 00:33:32,218
Also, Zach...

384

00:33:32,927 --> 00:33:34,637
Steht die Partybucht-Einladung noch?

385

00:33:36,597 --> 00:33:37,682
Wir fahren jetzt los.

386

00:33:41,519 --> 00:33:44,147
-Gib mir fünf Minuten.
-Ok.

387

00:33:51,904 --> 00:33:55,241
KLEINGELD

388

00:34:48,711 --> 00:34:51,922
-Ich hole Sie mit dem Boot ab.
-Ich rufe Wendy an.

389
00:34:52,006 --> 00:34:55,135
Bestimmt wird sie Sam früher los
und kann mich abholen.

390
00:34:55,218 --> 00:34:58,346
Das ist kein Problem. Ich komme.
Wir treffen uns am Strip-Steg.

391
00:34:58,429 --> 00:35:00,765
-Sicher?
-Ja.

392
00:35:02,600 --> 00:35:03,809
Tschüss.

393
00:35:40,763 --> 00:35:42,848
-Da links.
-Danke.

394
00:36:14,255 --> 00:36:15,465
Bier?

395
00:36:17,217 --> 00:36:18,634
Ich nehme deins.

396
00:36:23,473 --> 00:36:26,601
-Bist du...
-Was?

397
00:36:29,812 --> 00:36:30,896
Wie alt bist du?

398
00:36:35,818 --> 00:36:37,737
Alt genug für dieses Bier?

399
00:36:39,655 --> 00:36:40,948
Nein.

400
00:37:06,974 --> 00:37:08,434
Willst du das wirklich?

401

00:38:24,719 --> 00:38:28,889
Ich kenne ihre Termine nicht, ok?

402

00:38:28,973 --> 00:38:32,768
Bestimmt erledigt sie gerade irgendetwas.

403

00:38:33,728 --> 00:38:36,314
Gegen 16 Uhr müsste jemand hier sein.

404

00:38:36,897 --> 00:38:39,984
Und falls nicht,
dann leg die Schlüssel auf den...

405

00:38:40,067 --> 00:38:43,070
...auf den Reifen oder so.

406

00:38:43,153 --> 00:38:45,155
Oben auf den...

407

00:38:47,742 --> 00:38:49,118
Das wäre super.

408

00:38:51,912 --> 00:38:55,082
Das haut hin, oder? Ruth?

409

00:38:55,958 --> 00:38:57,209
Hallo?

410

00:38:58,836 --> 00:39:00,505
Bringst du morgen den Van?

411

00:39:01,464 --> 00:39:05,175
-Ja.
-Danke. Danke fürs Bringen.

412

00:39:05,843 --> 00:39:08,220
Und du machst das toll im Club.

413

00:39:08,303 --> 00:39:10,598
Wirklich. Danke.

414

00:39:10,681 --> 00:39:12,350
-Danke.
-Gute Nacht.

415
00:39:20,775 --> 00:39:21,776
Hallo.

416
00:39:38,376 --> 00:39:39,377
Hey.

417
00:39:43,213 --> 00:39:44,339
Auf Hasenjagd?

418
00:39:47,635 --> 00:39:48,969
Ich wollte nicht stören.

419
00:39:59,814 --> 00:40:01,982
Nein, ich verstehe schon.

420
00:40:02,066 --> 00:40:05,736
Ja. Ich bin wirklich sehr dankbar.

421
00:40:05,820 --> 00:40:06,862
Ok?

422
00:40:07,947 --> 00:40:10,450
Wir reden wieder in ein, zwei Tagen, ok?

423
00:40:11,325 --> 00:40:13,411
Ok. Vielen Dank.

424
00:40:16,163 --> 00:40:17,790
Am Dienstag kommt der Teppich.

425
00:40:17,873 --> 00:40:22,002
-Und was bedeutet das für uns?
-Wir sind nah dran. Ganz nah.

426
00:40:22,086 --> 00:40:26,466
Das macht 1.500 Quadratmeter
zu \$ 7,66 pro Meter,

427

00:40:26,549 --> 00:40:30,177
abgerechnet als 3.000 Quadratmeter
zu \$ 93 pro Meter.

428

00:40:30,260 --> 00:40:32,430
Das macht \$ 270.000 sauberes Geld.

429

00:40:33,222 --> 00:40:37,560
Der Mitarbeiterbereich und die
Bürorenovierung machen noch mal \$ 150.000.

430

00:40:37,643 --> 00:40:39,186
Die Kochnischen in den Hütten

431

00:40:39,269 --> 00:40:43,065
machen noch mal \$ 75.000 bis \$ 80.000.
Alles zusammen...

432

00:40:43,148 --> 00:40:45,192
Ja, wir sind mehr als nah dran.

433

00:40:45,275 --> 00:40:48,195
Wir werden es schaffen. Wir schaffen es.

434

00:40:49,154 --> 00:40:50,239
Wir schaffen es.

435

00:41:08,340 --> 00:41:09,675
Wir sind sicher.

436

00:41:10,468 --> 00:41:12,595
Ok? Wir werden es schaffen.

437

00:43:52,212 --> 00:43:53,756
Was sollte der Scheiß?

438

00:43:54,882 --> 00:43:57,802
-Jetzt geht's rund.
-Habt ihr das vermässelt?

439

00:43:57,885 --> 00:43:59,720

-Was?
-Der Steg.

440
00:43:59,804 --> 00:44:00,971
Welcher Steg?

441
00:44:02,597 --> 00:44:06,894
Ich hatte ihn heute verdrahtet.
Dreißig Minuten später, alles weg.

442
00:44:07,602 --> 00:44:11,565
Marty Byrde steigt sicher und munter aus
und wird nicht abgefackelt!

443
00:44:11,649 --> 00:44:13,818
Würdest du mir sagen, was da los war?

444
00:44:13,901 --> 00:44:16,278
Oh, Scheiße, du wolltest es heute tun?

445
00:44:16,361 --> 00:44:17,697
Fresse, Boyd.

446
00:44:19,156 --> 00:44:24,036
Russ, du warst der Einzige,
der von meinem verdammten Plan wusste.

447
00:44:24,119 --> 00:44:26,163
Scheiße, beschuldigst du mich etwa?

448
00:44:26,246 --> 00:44:30,042
Hey, vielleicht hast du es
nicht richtig verdrahtet, Ruth.

449
00:44:30,125 --> 00:44:34,171
Ja? Soll ich unseren Steg schnell
verdrahten und dich reinschmeißen?

450
00:44:35,089 --> 00:44:38,425
-Dann sehen wir, ob ich es kann, Arsch!
-Fotze!

451

00:44:38,508 --> 00:44:40,886
-Halt dich zurück, Kleine.
-Leck mich!

452
00:44:40,970 --> 00:44:43,848
Du hast alles rückgängig gemacht,
Russ, oder?

453
00:44:45,640 --> 00:44:46,684
War es so?

454
00:44:47,517 --> 00:44:52,314
Denn jemand hat es getan.
Und es war bestimmt kein Streifenhörnchen!

455
00:44:52,397 --> 00:44:54,734
Nimm mal deinen Tampon aus dem Ohr,

456
00:44:54,817 --> 00:44:58,320
Boyd hat recht. Du hast es vermässelt.

457
00:44:58,403 --> 00:45:00,239
-Russ...
-Nein.

458
00:45:00,322 --> 00:45:03,951
Du hast den Schwanz eingezogen,
Schlüsselkind!

459
00:45:04,910 --> 00:45:08,956
Du bist doch nur eine kraushaarige Tussi,

460
00:45:09,039 --> 00:45:12,501
die mit Psychospielchen
mehr Zeit schinden will.

461
00:45:13,919 --> 00:45:15,379
Fakt ist...

462
00:45:17,131 --> 00:45:21,260
...wir hätten nie eine kleine Schlampe
einen Männerjob erledigen lassen dürfen.

463
00:45:42,614 --> 00:45:45,117
Ruth bringt den Wagen
heute Nachmittag zurück,

464
00:45:45,200 --> 00:45:48,620
also fahre ich mit Buddys Auto zur Arbeit.

465
00:45:48,704 --> 00:45:49,580
Ok.

466
00:45:52,917 --> 00:45:54,376
Gestern Abend...

467
00:45:54,459 --> 00:45:55,669
Ja?

468
00:45:57,922 --> 00:45:59,048
Als du...

469
00:46:04,929 --> 00:46:06,305
Das hast du noch nie getan.

470
00:46:06,889 --> 00:46:08,307
Ich dachte, es gefällt dir.

471
00:46:09,558 --> 00:46:10,935
Was soll das denn heißen?

472
00:46:12,895 --> 00:46:15,647
-Was es heißen soll?
-Wieso sollte ich es mögen?

473
00:46:15,730 --> 00:46:17,482
Nach all den Jahren...

474
00:46:20,152 --> 00:46:21,528
Ich dachte, es gefällt dir.

475
00:48:08,635 --> 00:48:11,555
Charlie, setz dich dazu. Fritten?

476

00:48:11,638 --> 00:48:13,598
Nein, danke. Hast du Zach gesehen?

477

00:48:13,682 --> 00:48:15,892
Er holt heute sein Boot raus.

478

00:48:17,519 --> 00:48:20,272
-Er holt es raus?
-Ja, die Saison ist vorbei.

479

00:48:20,355 --> 00:48:23,400
Am Labor Day steht Arbeit an für ihn,
also...

480

00:48:41,793 --> 00:48:44,546
Er holte es raus,
bevor er heute Morgen abreiste.

481

00:48:48,008 --> 00:48:49,009
Hat er nichts gesagt?

482

00:48:52,554 --> 00:48:55,140
Ich hörte,
ihr wart zusammen in der Partybucht.

483

00:48:59,478 --> 00:49:01,438
Sie reisen immer ab, Charlotte.

484

00:49:02,647 --> 00:49:05,150
Das unterscheidet uns von ihnen.

485

00:49:07,611 --> 00:49:10,864
Und du... Du bist jetzt wohl eine von uns.

486

00:49:24,003 --> 00:49:26,505
Hey. Danke fürs Zurückbringen.

487

00:49:26,588 --> 00:49:28,673
-Kein Problem.
-Meine Güte, Ruth.

488

00:49:28,757 --> 00:49:29,799
Mir geht es gut.

489
00:49:29,883 --> 00:49:31,676
-Komm her.
-Ich muss los.

490
00:49:31,760 --> 00:49:33,637
Das dauert nur eine Minute.

491
00:49:37,307 --> 00:49:39,893
Warte hier. Ich bin gleich wieder da.

492
00:49:50,029 --> 00:49:51,238
Setz dich hin.

493
00:49:54,658 --> 00:49:56,076
War das ein Junge?

494
00:50:00,747 --> 00:50:02,332
Jemand zu Hause?

495
00:50:03,542 --> 00:50:05,044
Das brennt jetzt kurz.

496
00:50:15,054 --> 00:50:16,180
Noch einmal.

497
00:50:22,269 --> 00:50:23,728
Ich bin gestolpert.

498
00:50:28,483 --> 00:50:29,651
Ich stolperte auch mal.

499
00:50:31,861 --> 00:50:33,363
Vor sehr langer Zeit.

500
00:50:34,406 --> 00:50:36,408
Und dann stolperte ich noch mal.

501
00:50:38,160 --> 00:50:40,329

Und beim dritten Mal...

502

00:50:41,413 --> 00:50:44,208
...schwor ich mir,
ich würde diesen Weg nie mehr nehmen.

503

00:50:45,750 --> 00:50:47,419
Zu viele Hindernisse.

504

00:50:51,673 --> 00:50:54,884
Charlotte? Ich dachte, du wärst brunchen.

505

00:50:54,968 --> 00:50:56,595
-Abgesagt.
-Ich muss los.

506

00:50:56,678 --> 00:50:59,098
Ok. Warte kurz. Nur eine Sekunde.

507

00:51:03,977 --> 00:51:05,437
Ok, also...

508

00:51:07,897 --> 00:51:09,108
Ruf an, falls was ist.

509

00:51:12,444 --> 00:51:13,653
Egal was.

510

00:51:21,661 --> 00:51:22,662
Danke.

511

00:51:23,955 --> 00:51:25,039
Ok, tschüss.

512

00:51:36,843 --> 00:51:39,095
Wo ist meine Spielzeugtruhe abgeblieben?

513

00:51:40,264 --> 00:51:42,641
-Sie haben sie verloren.
-Wie denn das?

514

00:51:46,520 --> 00:51:49,939
Manchmal gehen Dinge verloren.

515
00:51:52,651 --> 00:51:54,611
Ich hasse es hier.

516
00:51:58,907 --> 00:52:00,534
Ich weiß.

517
00:52:20,845 --> 00:52:23,307
Hi. Was ist los?

518
00:52:25,058 --> 00:52:26,768
Ich machte mir Sorgen um dich.

519
00:52:26,851 --> 00:52:30,104
Du warst so gestresst.
Ich wollte wissen, was los ist.

520
00:52:30,189 --> 00:52:31,856
-Rachel...
-Was weiß ich nicht?

521
00:52:31,940 --> 00:52:33,942
Ich schlage die Bücher auf...

522
00:52:34,859 --> 00:52:37,904
Und sie sind makellos.

523
00:52:37,987 --> 00:52:40,865
Ich meine, sie sind wirklich wunderbar.

524
00:52:40,949 --> 00:52:43,243
-Rachel...
-Sie sind außerdem Schwachsinn.

525
00:52:43,327 --> 00:52:46,205
Hier ist eine Rechnung vom 12. Juni.

526
00:52:46,288 --> 00:52:49,333
Am 12. Juni,
da hast du 25 Klimaanlage bestellt.

527

00:52:49,416 --> 00:52:52,502

Die Sache ist nur die:
Wir installierten nur vier, Marty.

528

00:52:52,586 --> 00:52:55,755

Ich dachte:
"Da muss ein Fehler vorliegen. Oder?"

529

00:52:55,839 --> 00:52:59,759

Merkwürdig für Bügelfalten-Marty, aber ok.
Das kann mal passieren.

530

00:52:59,843 --> 00:53:05,014

Dann entdeckte ich die Burgerbestellung
und die Abrechnung der Snackbar.

531

00:53:05,098 --> 00:53:07,809

Und hier ist ein Kostenvoranschlag
für den Schwimmsteg,

532

00:53:07,892 --> 00:53:10,770

viel höher,
als je ein Mensch bezahlen würde,

533

00:53:10,854 --> 00:53:14,608

falls er keinen Schwimmsteg
aus Carrara-Marmor haben will.

534

00:53:14,691 --> 00:53:17,277

-Rachel...
-Hier steht genug Teppich aufgelistet

535

00:53:17,361 --> 00:53:19,321

für ein ganzes Einkaufszentrum.

536

00:53:19,404 --> 00:53:22,991

-Kabel, die wir nie verlegten.
-Ich weiß, was in den Büchern steht.

537

00:53:23,074 --> 00:53:24,784

-Die Alkoholrechnung.
-Ich weiß.

538

00:53:24,868 --> 00:53:29,456
Keine Ahnung, was du hier tust,
aber es ist auf keinen Fall legal.

539

00:53:30,374 --> 00:53:33,042
Ich will es ja erklären.
Es ist ganz einfach.

540

00:53:33,126 --> 00:53:34,336
Du hast mich angelogen.

541

00:53:34,419 --> 00:53:36,087
Ich weiß. Aus gutem Grund.

542

00:53:36,170 --> 00:53:39,048
Den ganzen Sommer lang
ging es nur um die Optik,

543

00:53:39,132 --> 00:53:40,925
wie bei dem Foto mit dem Fisch.

544

00:53:41,009 --> 00:53:43,262
-Hör doch, Rachel.
-Nichts ist real.

545

00:53:43,345 --> 00:53:46,348
Alles läuft perfekt.

546

00:53:48,558 --> 00:53:51,185
-Ich kann das erklären.
-Verlass mein Grundstück.

547

00:53:51,270 --> 00:53:53,938
Das kann ich nicht.
Ich muss ein Ziel erreichen.

548

00:53:54,022 --> 00:53:56,691
-Du gehst jetzt.
-Ich muss ein Ziel erreichen.

549

00:53:56,775 --> 00:53:58,527

Ich brauche noch bis zum Herbst.

550

00:53:58,610 --> 00:54:01,363
Hey. Hör doch. Hey, Rachel. Hör zu.

551

00:54:01,446 --> 00:54:03,948
Ich arbeite für jemanden...
Lass die Bücher in Ruhe.

552

00:54:04,032 --> 00:54:06,117
-Du sollst gehen.
-Ich habe dich gehört.

553

00:54:06,200 --> 00:54:11,831
Ich arbeite für jemanden. Erreiche ich
mein Ziel nicht, werden mich Männer töten.

554

00:54:11,915 --> 00:54:14,125
Sie werden meine Frau
und meine Kinder töten.

555

00:54:14,208 --> 00:54:15,752
Ich kann dir nicht helfen.

556

00:54:15,835 --> 00:54:17,504
-Und ob.
-Nein, ich kann nicht.

557

00:54:17,587 --> 00:54:19,255
Es geht um mein Leben.

558

00:54:19,339 --> 00:54:20,840
-Geh jetzt!
-Hör doch.

559

00:54:20,924 --> 00:54:24,761
-Ich will doch alles erklären.
-Ich rufe die Polizei.

560

00:54:24,844 --> 00:54:27,556
Scheiße, du rufst keinen an.
Du wirst nicht...

561
00:54:27,639 --> 00:54:30,099
-Marty, hau ab!
-Stell das Telefon hin!

562
00:54:30,183 --> 00:54:31,393
Stell es hin.

563
00:54:31,476 --> 00:54:34,479
Ich will dir doch erklären,
worum es hier geht.

564
00:54:34,563 --> 00:54:36,272
Stell das Scheißtelefon hin!

565
00:55:08,054 --> 00:55:10,349
Boss, Sie müssen sich etwas ansehen.

566
00:55:30,284 --> 00:55:31,244
Wendy anrufen.

567
00:55:31,327 --> 00:55:33,538
Tut mir leid, ich verstehe nicht.

568
00:55:33,622 --> 00:55:36,708
Verdammtes Scheißteil. Wendy anrufen.

569
00:55:38,209 --> 00:55:40,086
Wendy Byrde wird angerufen.

570
00:55:55,935 --> 00:55:57,270
Hi, hier ist Wendy Byrde.

571
00:55:57,353 --> 00:55:59,063
Hinterlassen Sie eine Nachricht.

572
00:55:59,147 --> 00:56:00,774
Sie haben ein Kreuz aufgestellt.

573
00:56:02,901 --> 00:56:05,404
Verdammte Scheiße!
Sie haben ein Kreuz aufgestellt.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.